



vāder pine der helle

Qen derde maad
 tā hiele keere
 dij souwe totte toz
 mēte der helle en lich
 hoe menichfoudich
 hoe swaer hoe gruwe
 lic en hoe onredrach
 lic dat die sij hite ber
 naert leit. **I**c othe die
 bite worme en leue
 de doot. o helle hoe ser
 biltu te olye daer ber
 nēde vier is. bittere
 coude. ontfestelike
 worme. olidelike stā.
 haede hamere. talte
 like dothcheit. laste
 der sode. helle bande.

aelschme der vpande.
 doot soder drach. sary
 en en kneede der tade.
 die doot wert daer be
 greet en niet gegeue.
 daer en is geen oerde
 mer ewich vuermit
 se. **H**ite augustij leit
O hiele wat droetheit
 wat sepe sal wese
 als die quade sulle ge
 sepe werde vāte goe
 de en gegeue werden
 der macht der vpande
 en mit hēgae in die
 ewige pine. daer si al
 toes wese sulle soder
 ede i sepe en lucht.
 verre vāle docht vāder

nereheit altoes berp
 det waer mit troelle
 de melche te noede kan
 mit wreethede vuar
 waer die mēte altoes
 gelike toe gelet syne
 troelt te ontfanghe
Daer o wilu nu ghe
 troelt sij mitter glori
 en des hemels. oft u
 pet wat smacs daer
 af mochte o fae. lich
 dattu daer wel toe be
 roepd biste. wāt als li
 te augustij leit. **D**at
 oneste guet en wert
 niet tā vā repne herte
 gelouuet. **D**ie hiele.
 egt mi omēsche

hoe sal ic mij herte
 repnige en my daer
 tobelette moeghe
 dat ic pet smake moch
 te nu dat ic idē geloue
 bekene. **D**ie mēte.
Wiltu mitte he
 melle souwe lij ghe
 lauet. gode behage en
 soder weese der hellen
 wese. so salstu di pine
 te hebbe dese. pūten
 die ic di legge sal. **D**at
 oneste is dattu di rech
 ter oetmoedicheit v
 noer niet hae salste
 en onverdich te wese
 alle der gracie gods.
 di selue mi hage en



License: public_domain – Antwerpen, Ruusbroecgenootschap, Neerl. 30, fol. [1]v – Middle Dutch translation of Bonaventura de Balneoregio, <i>Soliloquium</i> (https://fragmentarium.ms/view/page/F-dd2b/6503/55735)